



## Verlauf

# mit Hanna und Mikkel

**Deutsch-dänischer Modellverlauf für Kindergartenkinder**  
Einführung in die Nachbarsprachen auf spielerische Art

## HERAUSGEBER

Region Sønderjylland-Schleswig – Regionskontor & Infocenter

📍 Lyren 11 DK-6330 Padborg | 📞 +45 74 67 05 01

🌐 [region.dk](http://region.dk) / [region.de](http://region.de)

🌐 [kulturfokus.dk](http://kulturfokus.dk) / [kulturfokus.de](http://kulturfokus.de)

🌐 [kulturakademi.dk](http://kulturakademi.dk) / [kulturakademi.de](http://kulturakademi.de)

## AUTORIN & REDAKTION

Angela Jensen, Interreg-Projekt KursKultur 2.0

## FOTOS

Kira Kutscher, Adobe Stock

## MATERIAL

<https://www.kulturakademi.de/materialuebersicht/>



**Interreg**  
Deutschland - Danmark



EUROPEAN UNION



**kulturfokus** <sup>DH</sup><sub>DE</sub>  
kulturregion sønderjylland-schleswig



**KursKultur**

KursKultur 2.0 wird finanziell unterstützt durch die Partner der Region Sønderjylland-Schleswig, die regionalen Sportverbände, UC Syddanmark, Europa-Universität Flensburg, Professionshøjskolen Absalon, Museum Lolland-Falster, Næstved Kommune, Museum Sønderjylland, das dänische Kulturministerium sowie das Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur des Landes Schleswig-Holstein. Dieses Projekt wird gefördert mit Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung.

## KONZEPT & DESIGN

FRESHKONZEPT GmbH – Original Maike

Maike Liepolt

🌐 [freshkonzept.de](http://freshkonzept.de) – [m.liepolt@freshkonzept.de](mailto:m.liepolt@freshkonzept.de)

**FRESHKONZEPT**  
*Original*  
**MAIKE**



## Inhaltsangabe

Seite 2 | Herausgeber und Impressum

Seite 3 | Inhaltsangabe

Seite 4 | Vorwort zum deutsch-dänischen Kindergartenverlauf

Seite 5 | Wer sind Hanna und Mikkel?

Seite 5 | Einführung in den Verlauf Hanna und Mikkel

Seite 5 | Einführung in die Hefte Hanna und Mikkel

Seite 8 | Vor dem Besuch

Seite 9 | Während des Besuchs

Seite 10 | Nach dem Besuch

Seite 11 | Der spielerische Umgang mit der Sprache

Seite 11 | Wie arbeite ich mit einem Partnerkindergarten zusammen?

Seite 12 | Abschluss



## Vorwort zum deutsch-dänischen Kindergartenverlauf

In Zusammenarbeit mit KiTas im Grenzland wurden drei Projekte entwickelt:

Prof. Dr. ABC, Rasmus Klump und Hanna & Mikkel, die bei der Neugier und dem Wissensdurst der Kinder ansetzen. Die Projekte eröffnen den Kindern einen Einblick in sprachliche und kulturelle Vielfalt des Grenzlandes. Eine Kombination aller drei Projekte ist vorteilhaft, da sie die Sprachentwicklung der Kinder begleiten und aufeinander aufbauen. Außerdem können sie den Rahmen für eine länger anhaltende Partnerschaft mit einem Kindergarten im Nachbarland bilden. Es ist jedoch auch möglich, die Projekte getrennt voneinander zu nutzen. **Hier wird explizit der Projektverlauf Hanna & Mikkel beschrieben.**



### Prof. Dr. ABC:

Prof. Dr. ABC ist ein deutsch-dänischer Sprachenforscher. Kindergartenkinder bekommen von ihm eine Einführung in die Welt der Buchstaben der Nachbarsprache auf eine spielerische Art. Der Fokus liegt auf den Lauten der Sprachen. Prof. Dr. ABC kommt zu den Einrichtungen und hat auch pädagogisches Material im Gepäck.



### Rasmus Klump:

Die vier Freunde und Figuren Petzi, Seebär, Pelle und Pingo besuchen KiTas auf beiden Seiten der Grenze. Sie singen, reimen und spielen mit den Kindern auf Deutsch und Dänisch, dabei lernen die Kinder neue Wörter der Nachbarsprache mit Alltagsbezug.



### Hanna & Mikkel:

Hanna wohnt in Flensburg und Mikkel in Gråsten. Sie gehen beide in verschiedene KiTas und doch erleben sie das Grenzland gemeinsam. Die speziell entwickelten Hefte beschäftigen sich mit verschiedenen Themen, passenden Wörtern und Satzkonstruktionen in der Nachbarsprache.

## Wer sind Hanna und Mikkel?

**Die Kindergartenfreunde Hanna og Mikkel nehmen die Kinder auf eine spannende Reise mit, sie teilen Erlebnisse und erzählen über viele verschiedene Themen.**

Insgesamt gibt es sechs Hanna & Mikkel–Hefte mit kleinen Geschichten, verschiedenen Aktivitäten und Überlegungen zu Verhältnissen in Bezug auf die deutsch–dänische Grenzregion. Texte, Leitfäden und Bildkarten gibt es sowohl auf Deutsch als auch auf Dänisch. Darüber hinaus wurden Audiodateien erstellt und Links zu den verschiedenen Liedern.

Alle Hefte, weiteres Material und Links auf <https://www.kulturakademi.de/materialuebersicht/>.

---

## Einführung in den Verlauf Hanna & Mikkel

Pädagoginnen und Pädagogen, Lehrkräfte und Eltern können die Hefte gemeinsam mit den Kindern nutzen. Die Erwachsenen können daraus laut vorlesen, über die Bilder und über Erlebnisse von Hanna & Mikkel sprechen. Die Kinder werden dazu angeregt, die Rezepte, Spiele und Lieder auszuprobieren. Da alle Hefte auf Deutsch und Dänisch vorliegen, können sie auf beiden Seiten der Grenze genutzt werden – mit und ohne Partnerkindergarten. Die dazu passenden Bildkarten eignen sich gut, um verschiedene Wörter regelmäßig zu wiederholen. Und sie werden in den verschiedenen Heften auch immer wieder genutzt. Damit wird ein einfacher Zugang zur Nachbarsprache möglich gemacht.



### Angebot und Zielgruppe

- ✓ Kindergarten und Einschulung (Altersgruppe 4 bis 8 Jahre)
- ✓ Zeitaufwand und Themen können nach Bedarf eingesetzt werden.



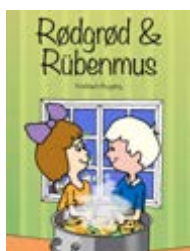
### Projektziel des Verlaufs

Das Projekt hat zum Ziel, die Kinder neugierig auf die Nachbarsprachen Deutsch und Dänisch zu machen.

---

## Einführung in die Hefte Hanna & Mikkel

Die Hanna & Mikkel–Hefte stärken und erweitern den Wortschatz der Kinder in den Nachbarsprachen Deutsch und Dänisch auf eine spielerische Art. Die beschriebenen Aktivitäten, Texte und Geschichten unterstützen häufig genutzte Formulierungen und Sprachstrukturen, durch die mündliche Sprachkompetenzen gestärkt werden. Darüber hinaus steht sowohl die sprachliche Weiterentwicklung als auch die Entwicklung der Partnerschaft vom ersten Verlauf [Prof. Dr. ABC](#), dem zweiten [Rasmus Klump](#) und auch dem dritten Verlauf [Hanna & Mikkel](#) im Fokus.



### Rødgrød & Røbenmus:

Deutsch–dänisches Kochbuch mit kleinen Geschichten über Hanna aus Flensburg und Mikkel aus Gråsten. Die Freunde Hanna und Mikkel nehmen die Kinder mit auf eine spannende Reise durch die Jahreszeiten und Region. Jeden Monat bereiten sie ein leckeres Gericht zu und erzählen über ihre gemeinsamen Erlebnisse. Das Heft bietet außerdem Vorschläge für verschiedene Aktivitäten und klärt über die deutsch–dänische Grenzregion auf.



### **Lasst uns singen 1:**

Hanna und Mikkel laden die Kinder dazu ein, gemeinsam deutsche und dänische Lieder zu singen. In dem Heft gibt es auch eine kleine Auswahl an friesischen, plattdeutschen und sønderjysken Liedern. Hanna und Mikkel machen den Kindern Lust aufs Singen. Gleichzeitig vermittelt das Heft, dass es in der deutsch-dänischen Grenzregion unterschiedliche Traditionen und Sprachen gibt.



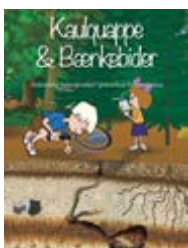
### **Lasst uns singen 2:**

Hanna und Mikkel haben weitere Lieder für die Kinder gefunden. Die meisten davon sind auf Deutsch und Dänisch und ein Lied kommt sogar aus Afrika. Zu jedem Lied gibt es eine kurze Geschichte und eine lustige Aktivität. Im Heft gibt es Lieder in Dur und Moll sowie in verschiedenen Takt- und Tonarten. Manche Lieder können im Kanon oder mit einer 2. Stimme gesungen werden. Es wird mit Reimen, Gesten, Bewegungen und Tanzschritten in neuen wie auch bekannten Liedern gearbeitet. Sowohl ein Begrüßungs- und Abschiedslied als auch ein Jahreszeitenlied haben in diesem Heft ihren Platz gefunden. Die Lieder können unterschiedlich gesungen werden, zum Beispiel leise, laut, schnell oder langsam bzw. mit anderen Stimm- und Klangvariationen. Ihr werdet feststellen, dass sowohl die 2. Stimme, die Bodypercussion als auch Tanzschritte aus dem Heft „Lasst uns singen 1“ bekannt sind. So könnt ihr schnell mit Mehrstimmigkeit und kleinen, wohlklingenden Potpourris aus Gesang, Bewegung und Tanz beginnen. Das Material ist so konzipiert, dass die Pädagoginnen und Pädagogen selbst jene Lieder und Aktivitäten auswählen können, die den Kompetenzen der jeweiligen Kindergruppe entsprechen.



### **Die Zeitreise:**

Während eines Besuches bei Mikkels Oma in Højer finden die beiden in einer alten Kiste eine Schatzkarte und einen Zauberstab. Dies ist der Beginn einer abenteuerlichen Reise durch die Zeit und die Grenzregion. In zehn kleinen Geschichten tauchen die Kinder in Zeitepochen ein und kommen an Orte, die ihre ganz eigene Geschichte erzählen. Dabei lernen sie Bräuche und Traditionen aus der Grenzregion kennen.



### **Kaulquappe & Bänkebider:**

Hanna und Mikkel nehmen die Kinder mit in die Natur. Sie lernen etwas über die verschiedenen Lebensräume, Naturphänomene, Tiere, Pflanzen und die Menschen. Das Heft ist in die vier Elemente Wasser, Feuer, Erde und Luft eingeteilt. Zu jedem Element gibt es spannende Versuche, Spiele und Aufgaben.



### Auf der Bühne mit Hanna und Mikkel. Am See :

In diesem Heft nehmen Hanna und Mikkel alle Kinder mit auf die Bühne, wo sie zu einem Theaterstück einladen wollen. Es geht um die Geschichte eines Frosches, die zeigen will, wie der Frosch in unserer Natur lebt und wie er sich entwickelt, welchen Gefahren er ausgesetzt ist, aber auch welche Zauberwelten mit ihm verknüpft sein können. Dieses Mal könnt ihr selbst in die Rollen von Hanna und Mikkel schlüpfen, ihre Abenteuer miterleben und auch in ihrer Sprache sprechen. Der Schwerpunkt dieses Heftes liegt auf den Themen Theater und Natur. Das Ziel ist es, die Kinder sowohl für ihre Nachbarsprache als auch für die sie umgebende Natur zu interessieren. Das Heft vermittelt gezielt Wissen, Inspirationen und Werkzeuge für gemeinsame deutsch-dänische Aktivitäten: das Theaterstück kann bei einer deutsch-dänischen Begegnung für- und miteinander inszeniert werden. Das Heft ist auch ein Drehbuch für eine Theateraufführung im Kindergarten. Das Stück besteht aus 10 Szenen und enthält einfache Dialoge auf Deutsch und/oder Dänisch, Bewegungsspiele und Lieder. Am Ende des Heftes werden Beispiele für einen möglichen Bühnenaufbau und Requisiten gegeben. Eine Anleitung enthält weitere Tipps und Anregungen für das Theaterstück sowie die dazugehörigen Kamishibai-Erzähltheaterkarten. Hier gibt es zudem nützliche Informationen für den Umgang mit den beiden Nachbarsprachen Dänisch und Deutsch, praktische Überlegungen für die Umsetzung im Kindergarten und in der Schule sowie bei Begegnungen mit Partnergruppen über die Grenze hinweg. Das erwähnte dazugehörige Kamishibai-Erzähltheater ist ein separates Material zum Heft. Es besteht aus Szenenbildern und einer Geschichte zum Vorlesen oder mündlichen Nacherzählen und lehnt sich inhaltlich stark an das Theaterstück an. Die Szenenbilder eignen sich für die Anwendung in einem Kamishibai-Theaterahmen, können aber auch ohne diesen benutzt werden.





## 01 | Vor dem Besuch

Wähle ein Thema oder Heft und stelle die Freunde Hanna & Mikkel vor. Erzähle den Kindern wie es ist, in einer Grenzregion zu leben, in dem es verschiedene Sprachen und unterschiedliche Traditionen gibt. Möglicherweise haben die Kinder bereits an den ersten beiden Kindergartenverläufen Prof. Dr. ABC und Rasmus Klump teilgenommen. Da haben sie sich auf spielerische Art mit einzelnen Wörtern, Reimen und Liedern beschäftigt. Die Hanna & Mikkel-Hefte erleben somit eine sprachliche Weiterentwicklung im Verhältnis zu den anderen beiden Verläufen. Die Kinder lernen jetzt neue Themenbereiche und ganze Sätze in der Nachbarsprache kennen. Außerdem hat sich die Partnerschaft zwischen den Kindergärten weiterentwickelt.

### Wichtig

- ✓ Wie kann das Thema vorbereitet werden?
- ✓ Welche Rahmenbedingungen sind nötig?
- ✓ Welche Aufgaben haben die Pädagoginnen und Pädagogen?
- ✓ Abstimmung der Erwartungen mit den Verantwortlichen





## 02 | Während des Besuchs

**Man kann auf folgende Art und Weise mit den Heften und einem Partnerkindergarten arbeiten:**

- ✓ Beginnt mit den deutschen Texten. Lest sie gemeinsam mit den Kindern.
- ✓ Bezieht die Illustrationen in den Leseprozess mit ein. Sprecht mit den Kindern über den Inhalt und die verschiedenen Textgattungen, die im Heft vorkommen.
- ✓ Markiert die Schlüsselwörter im deutschen Text.
- ✓ Fangt mit den Illustrationen an. Die digitale Ausgabe des Heftes kann z.B. auf dem Smartboard gezeigt werden. Weist auf Bildteile hin und benennt sie. „Det er et slot.“ „Det er en kirke.“ „Det er en stol.“ oder fragt: „Hvad er det?“
- ✓ Lest den entsprechenden dänischen Text, damit die Kinder hören können, wie er auf Dänisch klingt.
- ✓ Schaut euch den Textumfang an. Die deutschen Texte sind oftmals länger als die dänischen. Erklärt den Kindern, warum das so ist.
- ✓ Lasst die Kinder die dänischen Wörter finden, die den deutschen Schlüsselwörtern entsprechen.
- ✓ Bietet danach den Kindern dänische Wendungen an, die mit den dänischen Schlüsselwörtern kombiniert werden können, z.B. „Det er ...“, „Der findes ...“, „Jeg ser ...“, „Han/Hun ser ...“, „Han/Hun siger ...“.
- ✓ Nutzt Hanna und Mikkel mit Themen, die auch im Kindergarten vorkommen z.B. Zahlen, Farben, Kleidung, Tiere usw. Lasst die Kinder auf Entdeckungsreise in den Heften gehen. Sie können z.B. die Kleidung von Hanna und Mikkel beschreiben oder Tiere finden und sie benennen – auf Deutsch und Dänisch.



## 03 | Nach dem Besuch

Da sechs unterschiedliche Hanna & Mikkel-Hefte mit verschiedenen Themen und Aktivitäten entwickelt wurden, können auch mehrere Verläufe durchgeführt werden. Außerdem können Eltern und Großeltern in Hanna & Mikkels Welt miteinbezogen werden. Die Hefte können verliehen und mit nach Hause genommen werden, denn sie eignen sich gut zum laut Vorlesen. Außerdem können auch persönliche Geschichten und Erlebnisse, z. B. als die Erwachsenen selber Kinder waren, themenrelevant miteingeflochten werden. Beim Kamishibai-Theater z.B. können auch die Eltern mit zur Vorstellung eingeladen werden. Dann können sie später das gemeinsam Erlebte mit den Kindern teilen und aktiv das Gelernte aus dem Kindergarten zu Hause wiederholen. So werden Hanna & Mikkel Teil des Alltags und die jeweiligen Nachbarsprachen auch. In Zukunft könnten die Partnerkindergärten auch weiterhin gemeinsam aktiv sein, sich gegenseitig regelmäßig besuchen, Ausflüge in die Natur unternehmen, gemeinsam kochen und damit auch die Nachbarsprache hautnah miterleben. Es ist auch möglich, Hanna & Mikkel lebendig werden zu lassen und sich als Hanna & Mikkel zu verkleiden. Das verschafft den Kindern weitere Erlebnisse.

## Der spielerische Umgang mit der Sprache

**Damit das Vor- und Nach-Erzählfeld für die Kinder funktioniert, muss der aktive und spielerische Umgang der Erwachsenen mit dem Verlauf stimmig sein.** Denn die Erwachsenen besitzen den Schlüssel zur Vorstellungskraft der Kinder. Nur durch eine lebendige Art des Vorlesens und aktive und phantasievolle Lösung der Aufgaben voller Energie lebt das Vor- und Nach-Erzählfeld für die Kinder. Das Ausschlaggebende ist ein enges und aktives Zusammenspiel der Kinder und Erwachsenen. Wird die Phantasie der Kinder durch Erzählungen stimuliert, ist das ein Impuls für alle. Deshalb ist es besonders vorteilhaft, mit dem Vor-, Während- und Nachkonzept in Kindergärten zu arbeiten, auch um Eltern oder andere Bezugspersonen in das Projekt einzubeziehen. Dabei können Materialien beispielsweise an einer Pinnwand aufgehängt und die Eltern bei der Aufgabenlösung mit eingebunden werden. Es ist ausschlaggebend, dass die beteiligten Erwachsenen das Spiel und die Erzählung annehmen, die gute Geschichte weitervermitteln und dadurch der Phantasie freien Lauf gelassen wird.

### Wichtig

- ✓ Wie kann weiter mit dem Thema gearbeitet werden? Platz für eigene Module, die zum Verlauf und der Begegnung passen.
- ✓ Feedback der teilnehmenden Pädagoginnen und Pädagogen.
- ✓ Fortsetzung mit einem nächsten [Hanna & Mikkel](#)-Heft

---

## Wie arbeite ich mit einem Partnerkindergarten zusammen?

Ein grenzüberschreitendes Projekt hat immer einen Partner auf beiden Seiten der deutsch-dänischen Grenze. Das Projekt sollte auf einer gleichwertigen Partnerschaft aufbauen. Tauscht Euch aus, denn die Strukturen und Arbeitsweisen können unterschiedlich sein. Fragt nach und geht nicht davon aus, dass Euer Projektpartner genauso tickt wie ihr. Das Abstimmen der Ziele und Erwartungen sind essentiell. Außerdem müssen Verlauf und Besuch gründlich vorbereitet werden. Alle teilnehmenden Pädagoginnen und Pädagogen sollten gut darüber informiert sein, welche Aufgaben sie vor, während und nach dem Besuch haben. Wenn sich die Kinder noch nicht kennen, gibt es kleine Spiele, die eingesetzt werden können, bevor der eigentliche Verlauf beginnt.

### Wichtig

- ✓ Erwartungen abstimmen
- ✓ Gründliche Vorbereitung
- ✓ Aufgabenverteilung
- ✓ Fördermöglichkeiten für Begegnungen und Ausflüge über die Grenze hinweg prüfen



## Abschluss

Wenn Ihr Förderung durch den Transportpool erhalten habt, folgen jetzt Abschlussbericht und Abrechnung. Nehmt Euch auch Zeit dafür, Eure Partnerschaft zu evaluieren. Wie lief das Projekt, wie lief die Aufgabenverteilung? Wie habt Ihr die deutsch-dänische Begegnung erlebt? Gab es Herausforderungen, mit denen ihr nicht gerechnet habt? Was kann besser gemacht werden? Und welche weiteren Pläne habt ihr gemeinsam mit Eurem Partner?

**Das KursKultur-Projekt hat auch einen Leitfaden zum Thema deutsch-dänische Begegnungen zusammengestellt. Dieser Leitfaden kann von der Kulturakademi-Homepage heruntergeladen werden:**

[www.kulturakademi.de/praxis-tipps/](http://www.kulturakademi.de/praxis-tipps/)